

Objektyp: **Chapter**

Zeitschrift: **Berner Taschenbuch**

Band (Jahr): **29 (1879)**

PDF erstellt am: **16.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

V.

Dem Stande Zürich als Vorort fiel also die gewiß nicht leichte Aufgabe zu, in der von Bern empfohlenen Weise sich beim Könige von Frankreich zum Besten des armen, aber heldenmüthigen Waldenservölkchens zu verwenden. Im Eifer für die gute Sache blieb denn auch Zürich nicht hinter Bern zurück. Schon acht Tage nach Schluß der Aarauer Zusammenkunft, am 30. Mai (1545), erging das wichtige, in lateinischer Sprache abgefaßte Schreiben der „Burgermeister, Schultheiß und Rätth der Stetten der Eydtnoßschaft, namlich von Zürich, Bern, Basel, Schaffhausen und Sanct-Gallen — an den allerdurchlüchtigesten, großmechtigesten und christenlichsten Fürsten und Herren Herrn Franziscken, König zu Franckrych.“ Wir lassen hier die (gleichzeitige) deutsche Uebersetzung folgen. Sie lautet:

Uuer durchlüchtigster, u. s. w. Gnedigster Herr! Us beständiger Sag ettlicher, so us Franckrych in unser Land gewandelt, ist uns angelangt, wie villicht durch Angebung und Clag des eewürdigisten Herren Cardinals-Statthalters und der Bögten und Amptlütten der Landtschafft zu Avinion, die etwas Ungehorsame der Landtlütten daselbs fürgewelbt (pretexencium), us üwerer königl. Maj. Bevälch dieselben Underthanen leyder on all Erbämbde mit schwärer und rucher Durchächtung, alleyn der Ursach, daß sie sich der luteru evangelischen Waarheit underfangen und anhängig gemacht, verfolget, die Alten mit den Jungen, Wyb und Man erbermlich ertödt, darzu ire Hüser, Plätz und Dörfer vom Grund usgerüet, verderpt und verbrännt sngind. Und wiewol wir in Ansehung üwrer königl. Maj. cristenlichesten und allergüttigisten Herzens und senfftmütiger Miltigheyt,

damit sy biszar gewon gewesen ist, die Religion und den Glouben Christi mit aller Gottseligkeit ze pflanzen und ze schirmen, dieser Ungnad nit wol Glouben geben mögend, sind wir doch mit disen armen Lütthen, so die villicht durch lutere Eynfaltigkeit oder etwas irrigen Whon ingefürt wärind, vorab mit der unschuldigen Jugend und dem Cristenenblut, so undurlich (abunde) hie vergossen sin soll, zu herzlichem Mittlyden bewegt worden; und ist uns bedurlich leyd, daß üwere kön. Maj. über andere ir und ires Rünigrichs Unruwen erst mit disen Beschwärligkeyten ouch bekümbert wird. Deßhalb, und diewyl uns die Waarheit diser Dingen, ob die dermaß ergangen oder nit, verborgen und unwissend ist, so bitten wir doch üwere kön. Maj. vast flyssig und in aller Underthänigkeit, sie welle umb Gottes und unsertwillen ir Ungnad, ob dise armen Lütth in dieselben g'fallen werind, milteren, die Ueberblibnen mit königl. Gutmütigkeit wider uffnemen und erhalten, Barmherzigkeit mit insetzen und von wyterer Verfolgung gegen inen abstan, und sich so gnedig, früntlich und gutmüttig gegen inen bewyssen, als sich einem Cristenen Rünig und Fürsten, der mit sunder hoher Güttigkeit begnadet ist, wolgezympt, und gegen der selben üwer kön. Maj. wir uns zum höchsten versprechen; und Gewisse (certitudinem) diser Sachen, und was doch die Ursach diser Ungnad syge, so es üwerer kön. Maj. g'fast, underthäniglich durch üwerer kön. Maj. Brief by disem Botten begerend.

Us Zürich, on eyn des ledsten Tag Meygens 1545.

Uwer königl. Majestät

dienstwillige u. s. w.\*).

---

\*) Beides, die Kopie des lateinischen Schreibens und dessen Uebersetzung, im Aktenbände „Frankreich“ (s. d. — 1550).

Mitte Juli langte die Antwort des Königs Franz I. in Zürich an. Burgermeister und Rath theilten Bern und den andern evangelischen Mitständen eine Abschrift derselben mit folgenden Zeilen mit: „Wiewol Ir mitsampt uns Herrn König in Frankreich (unserß Bedunkens gnug früntlich, lut hieby ligender Coph) \*) für die armen Lüth Avinioner Landschaft, so man nempt Waldenser, geschriben, und sin Maj. umb Gnad und Verzyhung gebetten, begegnet doch sin Majestät üch und uns mit Antwort, wie syn Maj. ein Willen zur Sach und uns vormaln ouch geantwort hat (welliche Antwort in welscher Sprach hieby gelegt ist). Das wir unserß Theils müßend geschehend lassen und es Gott bevelchen, denselben bittende, daß er sin Herz baß erlüchten, daß er die Warheit erkennen und den Armen Gnad mitteylen mög“...\*\*)

Hören wir nun aber, was der König von „Loucques“ aus unterm 27. Juni 1545 den fünf evangelischen Städten schreibt:

« Très chers et grans amys! Nous avons reçu voz lettres, par lesquelles nous faictes scavoir le grand regrett et desplaisir, que ce vous a esté d'entendre les cruelles et horribles persécutions, qui ont este faictes contre les Vauldoys, gens innocens et tres-sainctement reverens la religion chrestienne. Tres chers et grans amys, nous vous avons plusieurs foyß faict entendre, que nous ne nous empeschons aucunement du faict de vous subjectz ny de vostre manière de vivre, mais nous sommes tousjours monstrés voz amys en ce que nous avons peu, nous meslans

---

\*) Nämlich des Schreibens vom 30. Mai hievor.

\*\*\*) Schreiben vom Donstag nach Margarethe 1545 (16. Juli) im Aktenbände „Frankreich“ I.

seulement de l'administration et gouvernement de nos subjectz, comme ung bon prince doit et est tenu de faire. Et trouvons bien étrange, que vous vous veulliez mesler du faict de nos dictz subjectz, et de la justice que nous leur administrons, appelant cruauté la pugnition que nous faisons faire de ceulx qui ont commis plusieurs rebellions et désobéissances à l'encontre de nous, faisans entreprises sur l'une de nos principales villes de frontière, et qui sont contrevenans à la loy que se observe, et que nous voullons estre observée en nostre royaume; et ne voyons pas, que en cella ilz suyvent la vérité évangélique, dont vous dictes qu'ilz font profession. Et d'avantaige nous vous voullons bien advertir, que lesdicts Vauldoys et autre heriticques, que nous avons faict pugnir, tenoient telz erreurs, que nous pensons certainement qu'il n'y a prince en Germanye, qu'il les vouldist tollérer en ses pays. Et quant à nous, nous ne sommes pour les souffrir es nostres; vous prians que quant vous nous escripres par cy-après, vous ne vueilles poinct user de telz et si estranges termes comme « cruautés et horribles pugnitions », affin que nous n'ayons occasion de vous faire rudde responce. Et nous esbahissons, veu vostre prudence accoustumée, que vous nous ayes voullu escripre une si légière lettre. Et à tant nous prierons le Créateur, très-chers et grans amys, vous avoir en sa très-saincte et digne garde. Escript, etc. \*).

---

\*) Angeführter Aktenband „Frankreich“. — Aus dem Schreiben Zürich's fügen wir noch zum Schluß folgende Notiz bei „Diemyl der Lüufferbott in gemeyner unser Aller Costen gangen

Es muß auffallen, daß die evangelischen Stände durch diese Antwort des Königs Franz sich ohne Weiteres haben abweisen lassen, indem Zürich in seinem angeführten Schreiben vom 16. Juli 1545 sagt: „wir sorgen, daß wyter Cost und Müg, diemyl sin Maj. sich so wyt ersezt hat, vergebens sige.“ Ob jene Beschuldigungen gegen die Waldenser irgend begründet waren oder nicht, darüber geben uns die Quellen keinen Anhaltspunkt. So viel steht fest, daß Bern und seine übrigen evangelischen Mitstände von einem erneuerten Anlaufe für jetzt abstanden, vielleicht in der Hoffnung, durch irgend ein Ereigniß göttlicher Fügung würden sich die Dinge zum Bessern wenden.

Aber im folgenden Jahre, als über die Waldenser in der Provence wieder eine Verfolgung losbrach, bot sich für Bern der Anlaß, wenigstens in indirekter Weise für sie etwas zu thun. Dieß ersehen wir aus einem Schreiben Bern's an Straßburg, vom 5. Mai 1546, worin es heißt:

„Es ist für uns kommen der ersame, wollgeleert unser geliebter Petrus Biretus, Predicant zu Lausanne, und hat uns fürpracht, wie die armen Christen in Provençz abermals grosse Persecution lidind, deßhalb sy verursacht, Hilf und Trost ze suchen, und hieruff dem hochgeleerten Hrn. Johannsen Calvino ze schriben und ine anzerüffen, allen möglichosten Fliß anzekerren. ... und für üch ze keeren, inen hierinn berätlich und hilfflich und gegen königlr. Maj. von Franckenrich fürderlich ze sin, ob sy inen Sicherung finden und erlangen möchtend. Welliche Legation gemeldter Her Calvinus uff sich, wo ihn Lychtsfranchheit nitt verhindert, genommen hette, und dieselbige dem wollgeleerten

---

ist, trifft yedem Ort der fünff Stetten dryg Kronen; die wellend (nämlich Bern) für üwern Teyl by Zeygern schicken“....

Hrn. Wilhelm Farello, Predicanten zu Nüwemburg, delegiert, der aber Alters halb die nit vollstrecken mag, je daß dieselbige uff obgemeldten Hrn. Petern Biret gefallen, dero er sich guttwilligklich unternommen und uns uff söllichs umb Urlaub gepätten, das wir ime geben; wie Ir alles Handels und was er an üch bringen (wird), mündlich durch ine verständiget werden. Und langt hieruff an üch unser ganz fründlich Pitt, ine güttigklich ze verhören, und demnach fürderlich mit Schriften an die durchlüchtigen, hoch- und wollgebornen, edlen, ouch fürsichtigen, wysen Churfürsten, Fürsten, Herren und Stetten des Schmalkaldischen Bunds, oder in ander Wäg ze fin, damit obberürten armen verfolgten Christen in Provenç by königlr. Majestat von Franckreich ettlicher Mas Sichtung verlanget, und nit also jämerlich durchächtet werdind. Hierin wellind üch erzöugen, als wir üch woll verträumen; daran werdend Ir Gott vorab Wollgefallens thun und uns fründlichen Willen bewysen\*).

Ob und welche Schritte Straßburg, auf dieses Empfehlungschreiben hin, gethan hat, können wir hier nicht weiter verfolgen, da wir damit aus dem Rahmen unseres Gegenstandes heraustreten würden. Uebrigens ist eine Antwort an Bern von dorthier wahrscheinlich nicht erfolgt, wenigstens hierseits nicht aufzufinden gewesen.

## VI.

Es vergingen mehr als zehn Jahre, ehe die evangelischen Stände der Schweiz ein gemeinsames Einschreiten zu Gunsten ihrer französischen Glaubensgenossen abermals für geboten erachteten. Nachdem am 31. März 1547 erfolgten Ableben des Königs Franz, durften unter seinem

---

\*) Deutsches Missivenbuch Z, S. 43—45 (und Rathsmanual Nr. 296, S. 207).